

六本木ヒルズ 自治会ニュース

Roppongi Hills
Neighborhood Association News

VOL. 08 特集 みんなでつくろう! 安心・キレイな六本木!
Special Feature
TOGETHER LET'S MAKE ROPPONGI SAFER & MORE BEAUTIFUL!



みんなが力を合わせて春まつりは大盛況! @4/9 六本人の春まつり 2006
Fun and Festive Spirit! @ Roppongi Hills Spring Festival 2006 4/9



「六本木ヒルズの今」がおもしろい!
@4/25~5/14「六本木ヒルズ×篠山紀信」写真展
Roppongi Hills Moments! @ ROPPONGI HILLS
KISHIN SHINOYAMA Photo Exhibition 4/25-5/14



今年も平穏な一年になりますように@4/9 流し雛
Wishes for Peace and Prosperity in 2006!
@ Nagashi-bina(Floating of the Dolls)Ceremony 4/9



260名の六本木“犬” クリーンアップ! @4/8 GREEN ROAD SIX + 六本木クリーンアップ
Giant 260-member Clean Up! @ GREEN ROAD SIX + Roppongi Clean Up 4/8



バイクに乗る時はヘルメット着用だよ!
@4/15 春の交通安全運動
"Ride a Motorbike, Wear a Helmet!"
@ Spring Traffic Safety Campaign 4/15



色鮮やかに着飾ったお稚児さんの大行進
@4/9 麻布十番花まつりパレード
Children March in Traditional Costumes
@ Azabu-Juban Hana Matsuri Parade 4/9

写真を募集しています。

We're inviting readers to send us photos.

毎号の表紙を飾る写真を大募集!! あなたのご自慢の一枚をドシドシ応募下さい。
自治会事務局(森タワー8F 森ビル(株) 鈴木・玉村)まで





TOGETHER LET'S MAKE ROPPONGI SAFER & MORE BEAUTIFUL!

みんなでつくろう！ 安心・キレイな六本木！

六本木にどんなイメージを持っていますか？ 皆さんの中には、六本木に対して「危険なところ」か「汚い」といった、マイナスイメージを持つ方もいるかもしれません。しかし、最近「六本木を魅力あるいい街にしたい」と願う人たちによって、街は確実に変化してきています。今回の特集では、「安心できれいで、そして楽しく遊べる六本木をつくろう」と清掃活動やパトロールに取り組む六本木エリアの4つのグループをご紹介します。

What is your image of Roppongi? There may be some who have a negative impression of Roppongi and think it is a "dangerous place" or "dirty". However, thanks to many people who want to make Roppongi an attractive place to live, work and play, our town is steadily transforming. In this issue's feature, we would like to introduce 4 groups in the Roppongi area that have taken up the challenge of making Roppongi "safe, beautiful and enjoyable" through clean up activities and security patrols.

六本木クリーンアップ Roppongi Clean Up

毎月第3土曜日の朝9:00から10:30、毎回約70名が参加して楽しく六本木のゴミ拾いに取り組んでいます。特筆すべきは、10代から80代の幅広い年齢層の、実にさまざまな参加者がいること。住人、オフィスワーカー、施設や店舗で働く人、活動に共感して遠方から参加してくれる人……。そこでは新しい「コミュニティ」が育まれています。

On the third Saturday of every month from 9:00 to 10:30 in the morning, about 70 people get together in high spirits and pick up litter in the Roppongi area, and it must be noted that the participants truly represent a broad spectrum of the community! Ages range from 10 to 80, and they come from all walks of life. There are local residents, office workers, people who work in nearby facilities and shops, and even people who come from far away to join this activity because they share our ideals and passion. It is all about building and fostering a new sense of community.



活動報告
4/8(土)にGREEN ROAD SIX(日本サムスン・日本IBM・富士ゼロックス) + 六本木クリーンアップを合同開催しました。参加数はなんと260名! ご参加ありがとうございました。

ゴミも約300袋分集まりました

六本木をきれいにする会 Roppongi Beautification Association

「自分たちの街をきれいにしたい」と、六本木商店街や町会の有志を中心に1997年から始まった清掃活動は、既に約400回も実施を重ね、環境美化はもちろん、この10年間に「ボイ捨てはダメ」という意識の改革を街の人たちに促してきました。毎週金曜夜の活動参加者の中には、近隣企業の社員や親子連れも、今後もきれいで犯罪のない六本木を目標に活動を続けていきます。

"Let's clean up our town!" With this shared goal in mind, the Roppongi merchants and neighborhood associations got together and launched regular clean up activities in 1997. Since then our group that consists principally of volunteers in the area have met about 400 times to keep our city clean. Over this ten-year period, our beautification activities have also included promotion to encourage people to stop throwing their cigarette butts and litter away on our streets and raise general community awareness about this issue. Every Friday evening, you will find employees from neighborhood businesses and parents together with their kids among our volunteers. In the future, you can count on us to continue our endeavors to achieve our goal: a litter-free and crime-free Roppongi!



地元の小学生へ清掃活動の講演も実施



20~30名で週末の六本木を大清掃(麻布警察にもご協力いただいています)

地域活動を支援する麻布地区総合支所 高島正幸支所長からのメッセージ
Supporting Community Activities(Masayuki Takashima, Chief, Azabu Regional City Office)
港区では、各支所を地区総合支所として機能を拡大し、地域の皆様により密着した業務を行うことにしました。麻布地区総合支所でも、従来は区役所で行っていた地域の環境美化活動や六本木駅周辺の喫煙場所を指定した「みなとタバコルール」の推進、放置自転車の撤去なども今後は麻布地区総合支所が実施します。これからも、地域の皆様とともに、地域における生活安全の確保や美化活動の積極的な推進を図っていきたく考えています。
In Minato Ward, we have expanded the functions of each branch office to the level of a regional office that can provide citizens with a level of service that can closely respond to the unique needs and character of each area and the people who live there. Various programs and campaigns that were previously under the direct supervision of the Minato Ward Office such as community beautification activities, promotion of "Minato Tobacco Rules" which designated smoking areas in the vicinity of Roppongi Station, and enforcement of laws that prevent illegal bicycle parking are now conducted by the Azabu Regional City Office. Together with everyone in the community, we would like to redouble our efforts and pursue activities such as beautification campaigns and make Azabu and Roppongi even safer and more attractive places to live.

六本木ヒルズ自治会 環境美化部会長
岡部ゆ美さん
Yumi Okabe/Chairman,
Environment & Beautification Committee



六本木をきれいにする会
会長 皆川昌博さん
Masahiro Minagawa/Chairman

六本木・麻布の安全を守る麻布警察署 根本忠正署長からのメッセージ
Serving & Protecting Roppongi & Azabu(Chusei Nemoto, Chief, Azabu Police Station)

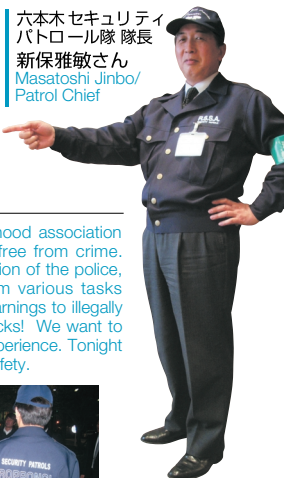
地元の方皆さんによる防犯・清掃活動は、街をきれいにするだけでなく、「犯罪を許さない」という犯罪抑止の気運を生み、また、地域住民と共同参加の地元企業の方々との連帯感も深まり、街の犯罪を減らすことにつながります。さらに、清掃活動はお子様連れで参加すれば家族の絆も深まり、子供の健全育成の精神を育み、非行への転落防止という副次的効果も期待できます。「安心して暮らせる住みよい街」は、警察の活動だけでは達成できず、皆様のご協力が必須だと考えています。

The anti-crime and clean up activities performed by all our community volunteers not only help keep our town clean, but also promote a climate of strong crime deterrence. These activities also deepen the sense of community between citizens in the area and participating local businesses, contributing to further reduction of urban crime. In addition, if participants encourage their children to join in the clean up activities, family ties are strengthened with the added benefit of fostering healthy values in children and preventing their potential slide down into delinquency. "Keeping our town a pleasant and safe place to live!" This is a goal that cannot be achieved by the efforts of the police alone. We need everyone's cooperation to make this a reality!

六本木セキュリティパトロール Security Patrols Roppongi

六本木商店街や六本木町会を中心に、夜の六本木で活動する防犯パトロール隊。2004年12月の開始時から、警察の協力のもと路上看板の撤去やバイク駐輪への警告札貼付等、エリアパトロールを行っています。時には路上看板をトラック2台分撤去したことも! かつて皆の憧れの街であった六本木の魅力を取り戻し、訪れた方が安心して楽しめる街を目指して今日も奮闘中。

六本木セキュリティパトロール隊長
新保雅敏さん
Masatoshi Jinbo/
Patrol Chief



Operating mainly in the Roppongi shopping quarter and neighborhood association district, our security patrols are working to help keep the night free from crime. Launched in December 2004 in cooperation and under the supervision of the police, we have been conducting area patrols during which we perform various tasks including removal of signboards on the street, and attachment of warnings to illegally parked bicycles. Sometimes we remove enough signs to fill two trucks! We want to restore the charm of Roppongi - a town that everyone wanted to experience. Tonight we are again on patrol so visitors can enjoy this wonderful place in safety.



連日、水・木を中心に夜のパトロールを実施



そろいのユニフォームで夜の六本木を巡回

NPO法人日本ガーディアン・エンジェルス港支部 Guardian Angels Japan, Minato Branch

自主防犯組織として、全国各地の防犯活動に取り組む日本ガーディアン・エンジェルス。六本木では、ほぼ毎週末に夜の9:00からときには翌朝の8:00まで、夜の街をパトロールしています。「外国人にも日本のルールや文化を理解してもらい、インターナショナルで楽しい街にしたいですね」(港支部長 柴野比さん)

Guardian Angels Japan is an independent anti-crime organization that tackles crime prevention activities in places all around Japan. Almost every weekend from 9:00 at night to 8:00 in the morning, they can be found patrolling the streets of Roppongi. Minato branch leader Enobi commented on his team's goals in Roppongi, "We want to make this an international and fun city and that begins with everyone including non-Japanese understanding and abiding by the rules and culture of our society."



4~5人のチームを作ってパトロールに取り組みます



外国人が多い街なので海外出身のメンバーも多く参加



港支部長の
柴野比(エノビ) 敏夫さん
Toshio Enobi/Leader, Minato Branch

六本人の春祭り レポート

4月7日(金)~9日(日)の3日間、六本人の春祭りが開催されました。桜の見頃は若干過ぎてしまったものの、グルメ屋台や物販屋台はお客様で満開に! 毛利庭園協ではパフォーマンスも行われ、子供たちはテレ朝屋台のサッカーゲームや自治会主催のキャプテンキッドゲームに一喜一憂。楽しいヒルズの春を満喫してもらえたことでしょう。

Roppongi Hills Spring Festival 2006 Report
During the three days of Roppongi Hills Spring Festival from April 7(Fri)-9(Sun), the community was filled with the vitality of the season. Though the cherry blossoms were just a little past their prime, it did not dampen the spirits of the crowds of visitors taking advantage of delicious goodies at the gourmet wagons and wonderful items at the sales wagons. There was much for kids to see and do including performances at Mohri Garden, the soccer game at the TV Asahi booth and the Captain Kid game sponsored by the neighborhood association. Another spring filled with fun and good cheer has come to the Hills!



1.外国人子女の参加も多いインターナショナルな稚児行列 2.ヒルズが誇るグルメ屋台は今年も大好評 3.日本古来の風習にふさわしい、手作りの福の舟と紙人形を毛利庭園に放流

5~6月 インフォメーションカレンダー

5月末頃 臨時理事会 Around the end of May: Special Meeting of the Board of Directors	6月13日(火) 定例理事会 June 13(Tue): Regular meeting of the Board of Directors
5月20日(土) AM8:30~	6月末頃
6月17日(土) AM8:30~	定例総会 Around the end of June: Regular Association Meeting
六本木クリーンアップ May 20(Sat)& June 17(Sat): Roppongi Clean Up: 8:30 a.m.-	

ピカピカイベント!

「六本木クリーンアップカード」が誕生します!

5月のクリーンアップから「六本木クリーンアップカード」がスタート。参加するたびに開催日の入ったスタンプをもらえます。さらにスタンプを集めると素敵な特典も……。たくさん参加してお友達に自慢してください!

"Roppongi Clean Up Card" Debuts!
Beginning with the May Clean up, you can start collecting a stamp in your new "Roppongi Clean Up Card" for each date of Clean Up attendance! The more stamps you collect, the closer you get to enjoying the great perks for participation, not to mention a more beautiful community! Please join us often and take pride in your participation and friends!

※カードのイメージ。現在作成中のもです。

六本木ヒルズ自治会 オフィスマンバーご紹介

Roppongi Hills Neighborhood Association The Faces of New Member Companies

六本木ヒルズ自治会に新たに
入会していただいた企業をご紹介します。

Here are some of the companies that have recently joined the Roppongi Hills Neighborhood Association.

株式会社 入江三宅設計事務所

IRIE MIYAKE ARCHITECTS & ENGINEERS



森タワー42階エントランス

会社紹介

「建築に未来、都市に歴史」をキャッチフレーズに、多くの個性豊かな建築作品を創り出しています。

"In architecture lies the future, in the city there is history." This catch phrase has inspired the many distinctive architectural works created by this respected architectural firm.



代表取締役

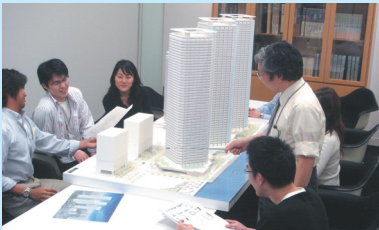
増野 宏 所長

HIROSHI MASHINO Architect JIA President

人々の記憶に残るような、飽きのこない建物作りを目指しています。

情報、広告、金融など若い会社の多い六本木ヒルズにあって、今年で60年を迎える建築設計事務所です。森タワーの一角に70名ほどのスタッフで、業務、文化、医療、福祉、教育、住宅などの建築設計や都市再開発に日々取り組んでいます。人々の記憶に残り、飽きのこないデザインの建物作りを目指し、自分たちの代表作品である、ここ「六本木ヒルズ」を拠点にできることに誇りを持って、さらなる進化を続けてゆきたいと考えております。

While Roppongi Hills is the home of many young companies in the information, advertising and financial service industries, our architecture firm is celebrating its 60th anniversary. In our offices in the Mori Tower, about 70 of our staff members devote their days to the design of offices, cultural facilities, medical centers, social welfare centers, places for education and residences as well as urban redevelopment plans. Always aiming for the creation of building designs that people remember and never grow tired of seeing, we take great pride in basing our operations in Roppongi Hills, which is an excellent example of our work, and strive for the further evolution of architectural design.



模型を囲んでブリーフィング



ライブラリーでの打合せ



六本木ヒルズに住み働く人たちが知り合い、仲良くなるために気になるメンバーをご紹介します。第7回目は老虎東一居の店長を務める荒木隆史さん。前回登場したデューコート小室さんお気に入りのお店です。

In March of this year, I became manager of the Chinese restaurant "Lao Hu Dong Yi Ju", which literally means "a Beijing-style restaurant of long-standing reputation in Tokyo." It is my intent to ensure that our establishment lives up to this proud name and always offers customers enjoyment of the most delicious Beijing cuisine in a casual and comfortable ambience. Recently I have gotten hooked on walking around and exploring all the confections. I am embarrassed to say that I tend to stand out in a crowd, so I make my sweet tours of Roppongi Hills in disguise. But I am hoping to put my excursions to good use and develop new desserts for my customers.



老虎東一居 店長
荒木隆史さん

Takashi Araki
Manager, Lao Hu Dong Yi Ju

著名な方に出会えることも、六本木ヒルズで働く楽しみの一つです。



data | 老虎東一居 (ラオフドンイージュ)

ウエストウォーク5F
営業時間 11:00 ~ 23:00

最近のニュース

この3月に店長に就任したことが一番のニュースですね。老虎東一居とは「東京にある北京料理の老舗」という意味なのですが、店の名に違わぬよう一番美味しい北京料理を提供し、気軽に楽しんでもらいたくするようなお店を目指したいです。

最近ハマっていること

スイーツの食べ歩き! 六本木ヒルズにもたくさんスイーツがあるのでくまなく食べ歩いています。ただインパクトある容姿で目立つのが恥ずかしいので変装して利用していますが。(笑) この経験を活かしてデザート開発につなげられたらと思っています。

六本木ヒルズのお気に入り

ウエストウォーク6Fのコリとれーる&フットラプとシアトルズベストコーヒーです。コリとれーるは最近見つけた癒しの場所です。シアトルズベストコーヒーはほぼ毎日利用しています。お気に入りにはホットチョコレートです。

Wanted Notice

このコーナーに登場してくれる人を募集中です。自薦、他薦は問いません。ご連絡ください。
We're looking for people to appear in this corner.

information

六本木ヒルズ自治会 平成18年度定期総会のご案内

6月末に六本木ヒルズ自治会定期総会が行われます。今年度は役員改選の年度になり、総会で役員を選任すべく、現在、役員立候補を受付中です。皆様の積極的な申し込みをお待ちしています。役員立候補に関するお問い合わせは、自治会事務局までお願いします。

Roppongi Hills Neighborhood Association

Announcement of the 2006 General Membership Meeting

At the end of June, the regularly scheduled general meeting of the membership of the Roppongi Hills Neighborhood Association will be held, and will elect new board members for this fiscal year. The Association is currently accepting nominations for the board. We invite one and all to submit applications for candidacy, and we look forward to the enthusiastic participation of everyone at the meeting. For more information, please contact the Roppongi Hills Neighborhood Association office.

議案

- 1 平成18年度役員選任の件
- 2 平成17年度事業報告および会計報告の件
- 3 平成18年度事業計画案および予算案の件

六本木ヒルズ3周年 「六本木ヒルズ×篠山紀信」写真展

2006年4月25日(火)~5月14日(日) 場所:東京シティビュー

日本を代表する写真家である篠山紀信氏が、時代の象徴として六本木ヒルズの「人間と街のドラマ」をテーマに、1年かけて撮り下ろした写真集「六本木ヒルズ×篠山紀信」(2006.4.25発行、幻冬舎)の出版記念写真展が開催中です。盆踊りや太極拳などの自治会の活動シーンも収録されています。



- 発行日 2006年5月10日 隔月発行
- 発行 六本木ヒルズ自治会事務局 総務厚生部
- 問い合わせ 03-6406-6383
- 応募等 webmaster@ropponjihills.com